

Chukat, Torah

Numbers 19:1-20:21

(1) The LORD spoke to Moses and Aaron, saying: (2) This is the ritual law that the LORD has commanded: Instruct the Israelite people to bring you a red cow without blemish, in which there is no defect and on which no yoke has been laid. (3) You shall give it to Eleazar the priest. It shall be taken outside the camp and slaughtered in his presence. (4) Eleazar the priest shall take some of its blood with his finger and sprinkle it seven times toward the front of the Tent of Meeting. (5) The cow shall be burned in his sight—its hide, flesh, and blood shall be burned, its dung included— (6) and the priest shall take cedar wood, hyssop, and crimson stuff, and throw them into the fire consuming the cow. (7) The priest shall wash his garments and bathe his body in water; after that the priest may reenter the camp, but he shall be unclean until evening. (8) He who performed the burning shall also wash his garments in water, bathe his body in water, and be unclean until evening. (9) A man who is clean shall gather up the ashes of the cow and deposit them outside the camp in a clean place, to be kept for water of lustration for the Israelite community. It is for cleansing. (10) He who gathers up the ashes of the cow shall also wash his clothes and be unclean until evening. This shall be a permanent law for the Israelites and for the strangers who reside among you. (11) He who touches the corpse of any human being shall be unclean for seven days. (12) He shall cleanse himself with it on the third day and on the seventh day, and then be clean; if he fails to cleanse himself on the third and seventh days, he shall not be clean. (13)

במדבר י"ט:א'-כ"א

(א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: (ב) זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֵיהֶם פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוּם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עֵל: (ג) וַנְּתַתֶּם אֹתָהּ אֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה וְשָׁחַט אֹתָהּ לְפָנָיו: (ד) וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל־מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים: (ה) וְשָׂרַף אֶת־הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת־עוֹרָהּ וְאֶת־בְּשָׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־פְּרֹשֶׁה יִשְׂרָאֵל: (ו) וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אַרְזוֹ וְאֶזְוֵב וּשְׁנֵי תוֹלְעֵת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שָׂרֶפֶת הַפָּרָה: (ז) וְכִבֵּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֵר יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־הָעֶרֶב: (ח) וְהִשְׂרַף אֹתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב: (ט) וְאַסְּף אִישׁ טְהוֹר אֶת אֵפֶר הַפָּרָה וְהֵנִיחַ מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טְהוֹר וְהִיטָהּ לְעֵלֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמַרְתָּ לְמֵי נִדֵּה חֲטָאת הוּא: (י) וְכִבֵּס הָאִסְּף אֶת־אֵפֶר הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְהִיטָהּ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם: (יא) הַנִּגְעַת בְּמַת לְכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שְׁבַעַת יָמִים: (יב) הוּא יִתְחַטֵּא־בּוֹ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהַר וְאִם־לֹא יִתְחַטֵּא בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהַר: (יג) כָּל־הַנִּגְעַת בְּמַת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא יִתְחַטֵּא אֶת־מִשְׁכָּנוֹ יְהוָה טָמֵא וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מֵי נִדֵּה

Whoever touches a corpse, the body of a person who has died, and does not cleanse himself, defiles the LORD's Tabernacle; that person shall be cut off from Israel. Since the water of lustration was not dashed on him, he remains unclean; his uncleanness is still upon him. (14) This is the ritual: When a person dies in a tent, whoever enters the tent and whoever is in the tent shall be unclean seven days; (15) and every open vessel, with no lid fastened down, shall be unclean. (16) And in the open, anyone who touches a person who was killed or who died naturally, or human bone, or a grave, shall be unclean seven days. (17) Some of the ashes from the fire of cleansing shall be taken for the unclean person, and fresh water shall be added to them in a vessel. (18) A person who is clean shall take hyssop, dip it in the water, and sprinkle on the tent and on all the vessels and people who were there, or on him who touched the bones or the person who was killed or died naturally or the grave. (19) The clean person shall sprinkle it upon the unclean person on the third day and on the seventh day, thus cleansing him by the seventh day. He shall then wash his clothes and bathe in water, and at nightfall he shall be clean. (20) If anyone who has become unclean fails to cleanse himself, that person shall be cut off from the congregation, for he has defiled the LORD's sanctuary. The water of lustration was not dashed on him: he is unclean. (21) That shall be for them a law for all time. Further, he who sprinkled the water of lustration shall wash his clothes; and whoever touches the water of lustration shall be unclean until evening. (22) Whatever that unclean person touches shall be unclean; and the person who touches him shall be unclean until evening. (1) The Israelites arrived in a body at the wilderness of Zin on the first new moon, and the people stayed at Kadesh. Miriam died there and was buried there. (2) The community was without water, and they joined against Moses and Aaron. (3) The people quarreled with Moses,

לא־זָרַק עָלָיו טָמֵא יְהִי עוֹד טַמְאָתוֹ בּוֹ: (יד) זֹאת הַתּוֹרָה אֲדָם כִּי־יָמוּת בְּאֹהֶל כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֹהֶל וְכָל־אֲשֶׁר בְּאֹהֶל יִטְמָא שְׁבַע־יָמִים: (טו) וְכָל כְּלֵי פְתוּיֹחַ אֲשֶׁר אִין־צָמִיד פִּתִּיל עָלָיו טָמֵא הוּא: (טז) וְכָל אֲשֶׁר־יִגַּע עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בַּחֲלָל־חֶרֶב אוֹ בַּמָּת אוֹ־בַעֲצָם אָדָם אוֹ בַקֶּבֶר יִטְמָא שְׁבַע־יָמִים: (יז) וְלִקְחוּ לְטָמֵא מֵעֶפֶר שֶׁרֶפֶת הַחֲטָאֹת וְנָתַן עָלָיו מִיַּם חַיִּים אֶל־כָּל־: (יח) וְלָקַח אֲזוּב וְטָבַל בַּמַּיִם אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל־הָאֹהֶל וְעַל־כָּל־הַכֵּלִים וְעַל־הַנְּפֹשׁוֹת אֲשֶׁר הִיוּ־שָׁם וְעַל־הַנֶּגַע בַּעֲצָם אוֹ בַחֲלָל אוֹ בַמָּת אוֹ בַקֶּבֶר: (יט) וְהִזָּה הַטָּהָר עַל־הַטָּמֵא בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְחִטָּאוּ בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַכִּבֶּס בַּגְּדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָהַר בַּעֲרָב: (כ) וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִטְמָא וְלֹא יִתְחַטָּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִתּוֹךְ הַקֹּהֵל כִּי אֶת־מִקְדָּשׁ יְהוָה טָמֵא מִי נִדָּה לֹא־זָרַק עָלָיו טָמֵא הוּא: (כא) וְהִיתָה לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִנְזָה מִי־הַנֶּדָּה יַכִּבֶּס בַּגְּדָיו וְהִנְגַּע בְּמֵי הַנֶּדָּה יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב: (כב) וְכָל אֲשֶׁר־יִגַּע־בּוֹ הַטָּמֵא יִטְמָא וְהַנֶּפֶשׁ הַנֶּגַעַת תִּטְמָא עַד־הָעֶרֶב: {פ}

(א) וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדְּבַר־צִוִּי בַחֲדָשׁ הָרֵאשׁוֹן וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקִדְשׁ וַתָּמַת שָׁם מִרְיָם וַתִּקְבֹּר שָׁם: (ב) וְלֹא־הָיָה מִיַּם לָעֵדָה וַיִּקְהֲלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן: (ג) וַיָּרֶב הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר וְלוֹ גִּוְעָנוּ בְּגוֹעַ אַחֲרֵינוּ לְפָנֶי יְהוָה: (ד) וְלָמָּה הִבַּאתֶם אֶת־קֹהֵל יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוּת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירָנוּ: (ה) וְלָמָּה הִעֲלִיתֶנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַרְעָה הַזֶּה לֹא מְקוֹם זֶרַע וַתֵּאֵנָה וְגַפְּנוּ וְרַמְזוֹן וּמַיִם אִין לְשִׁתוֹת: (ו) וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקֹּהֵל אֶל־פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיִּרְא כְבוֹד־יְהוָה אֲלֵיהֶם: {פ}

saying, “If only we had perished when our brothers perished at the instance of the LORD! (4) Why have you brought the LORD’s congregation into this wilderness for us and our beasts to die there? (5) Why did you make us leave Egypt to bring us to this wretched place, a place with no grain or figs or vines or pomegranates? There is not even water to drink!” (6) Moses and Aaron came away from the congregation to the entrance of the Tent of Meeting, and fell on their faces. The Presence of the LORD appeared to them, (7) and the LORD spoke to Moses, saying, (8) “You and your brother Aaron take the rod and assemble the community, and before their very eyes order the rock to yield its water. Thus you shall produce water for them from the rock and provide drink for the congregation and their beasts.” (9) Moses took the rod from before the LORD, as He had commanded him. (10) Moses and Aaron assembled the congregation in front of the rock; and he said to them, “Listen, you rebels, shall we get water for you out of this rock?” (11) And Moses raised his hand and struck the rock twice with his rod. Out came copious water, and the community and their beasts drank. (12) But the LORD said to Moses and Aaron, “Because you did not trust Me enough to affirm My sanctity in the sight of the Israelite people, therefore you shall not lead this congregation into the land that I have given them.” (13) Those are the Waters of Meribah—meaning that the Israelites quarrelled with the LORD—through which He affirmed His sanctity. (14) From Kadesh, Moses sent messengers to the king of Edom: “Thus says your brother Israel: You know all the hardships that have befallen us; (15) that our ancestors went down to Egypt, that we dwelt in Egypt a long time, and that the Egyptians dealt harshly with us and our ancestors. (16) We cried to the LORD and He heard our plea, and He sent a messenger who freed us from Egypt. Now we are in Kadesh, the town on the border of your territory. (17) Allow us, then, to cross your

(ז) וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: (ח) קַח אֶת־הַמַּטֵּה וְהַקְהֵל אֶת־הָעֵדָה אֹתָהּ וְאַהֲרֹן אַחִיךָ וְדַבְרְתֶם אֶל־הַסֵּלַע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מִיַּמּוֹ וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֵּלַע וְהִשְׁקִיתָ אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם: (ט) וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ: (י) וַיִּקְהֲלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקְהָל אֶל־פְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׂמְעוּ־נָא הַמַּרְיָם הַמִּן־הַסֵּלַע הַזֶּה נֹצֵיא לָכֶם מַיִם: (יא) וַיִּרְם מֹשֶׁה אֶת־יָדָיו וַיַּךְ אֶת־הַסֵּלַע בַּמַּטֵּהוּ פַעַמַיִם וַיֵּצְאוּ מַיִם רַבִּים וַתִּשְׁתַּבְּ הָעֵדָה וּבְעִירָם: {ס} (יב) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן יַעֲזוּב לֹא־הָאֵמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־הַקְהָל הַזֶּה אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם: (יג) הֲמָה מֵי מְרִיבָה אֲשֶׁר־רָבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקְדַּשׁ בָּם: {ס} (יד) וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקְדָּשׁ אֶל־מֶלֶךְ אֱדוֹם כֹּה אָמַר אַחִיךָ יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצַאתָנוּ: (טו) וַיִּרְדּוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיִמָה וַיָּשׁוּב בַּמִּצְרַיִם יָמִים רַבִּים וַיִּרְעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹא־בָתִּינוּ: (טז) וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע קוֹלָנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיֵּצְאוּנוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ בְּקֶדֶשׁ עִיר קָצָה גְבוּלָה: (יז) נַעֲבְרָה־נָא בְּאֶרֶץךָ לֹא נַעֲבֹל בְּשָׂדֶה וּבְכָרֶם וְלֹא נִשְׁתָּה מֵי בְּאֵר דְּרוֹךְ הַמַּלְאָךְ נֹלַךְ לֹא נִטָּה יָמִין וּשְׂמֹאל עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֻלָּה: (יח) וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱדוֹם לֹא תַעֲבֹר בִּי פֶן־בְּחָרַב אֵצְא לִקְרֹאתְךָ: (יט) וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִסְלָה נַעֲלָה וְאִם־מִיָּמִיד נִשְׁתָּה אֲנִי וּמִקְנֵי וְנַתַּתִּי מְכָרָם רַק אִין־דָּבָר בְּרַגְלֵי אַעֲבְרָה: (כ) וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצְא אֱדוֹם לִקְרֹאתוֹ בַּעַם כָּבֵד וּבְיָד חֲזָקָה: (כא) וַיִּמָּאֵן אֱדוֹם נָתַן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ וַיִּט יִשְׂרָאֵל מֵעַלָיו: {פ}

country. We will not pass through fields or vineyards, and we will not drink water from wells. We will follow the king's highway, turning off neither to the right nor to the left until we have crossed your territory." (18) But Edom answered him, "You shall not pass through us, else we will go out against you with the sword." (19) "We will keep to the beaten track," the Israelites said to them, "and if we or our cattle drink your water, we will pay for it. We ask only for passage on foot—it is but a small matter." (20) But they replied, "You shall not pass through!" And Edom went out against them in heavy force, strongly armed. (21) So Edom would not let Israel cross their territory, and Israel turned away from them.

